EL EVANGELIO SEGÚN FELIPE

— Nag Hammadi II, e —

1. Un hebreo hace a un hebreo, quien además es llamado de esta manera: prosélito. Pero un prosélito no hace a (otro) prosélito. [Algunos] son como [...] y también influyen a otros [mientras que los demás] se contentan con existir.

2. El esclavo solamente aspira a ser libre, mas no ambiciona la propiedad de su amo. Pero el hijo no es solamente hijo, sino que aspira a la herencia del padre.

3. Quienes heredan de los muertos están muertos ellos mismos y heredan lo muerto. Quienes heredan de quien está vivo, viven ellos mismos y heredan tanto de lo vivo como de lo muerto. Los muertos no heredan nada. ¿Pues cómo va el muerto a heredar? Cuando el muerto herede del vivo, no morirá sino que vivirá.

4. Un gentil (un muerto) no muere, pues no ha vivido nunca para que pudiera morir. Quien ha confiado en la verdad ha encontrado la vida y corre peligro de morir, pues está vivo.

5. Desde el día de la venida del Cristo el sistema (kosmos) es creado, las ciudades se construyen, lo muerto se lleva fuera.

6. En los días en que éramos hebreos éramos huérfanos, teniendo solamente nuestra Madre (la Espíritu). Pero al convertirnos en crísticos, el Padre se une con la Madre.

7. Quienes siembran en invierno cosechan en verano. El invierno es el mundo, el verano es el otro eón. ¡Sembremos en el mundo para cosechar en el verano! A causa de esto, es apropiado que no oremos en el invierno. Lo que emerge del invierno es el verano. Pero si alguien cosecha en el invierno, no cosecha sino que arrancará, puesto que de esta manera no se producirá fruto. No solamente no sale [en el invierno], sino que incluso en el otro sábado permanece [...] sin fruto.

8. Vino el Cristo para rescatar a algunos, a otros los liberó y a otros expió. Pagó rescate por los alienados, los trajo a sí mismo. Y libró a quienes vinieron a él, según su voluntad. No solamente al manifestarse deponía voluntariamente su alma, sino que desde el día en que el mundo se originó, él deponía su alma. Cuando quiso vino lo más temprano para recuperarla, ya que ella era puesta entre los prometidos. Ella había caído

bajo los ladrones y había sido capturada, pero él la libró. Él expió tanto por los buenos como por los malos en el mundo.

9. La luz y la oscuridad, la vida y la muerte, la derecha y la izquierda, son hermanos entre sí. No es posible separar los unos de los otros. A causa de esto, ni es bueno lo bueno, ni es malo lo malo, ni es vida la vida, ni es muerte la muerte. Así cada individuo será disuelto hasta su propio origen desde el principio. Mas quienes han sido exaltados por encima del mundo son indisolubles y eternos.

10. Los nombres que dan los mundanos, contienen gran engaño. Pues sus corazones son volteados de la realidad hacia la irrealidad. Y quien oye (la palabra) 'Dios' no piensa en la realidad sino que es forzado a pensar en la irrealidad. Así también con (las palabras) 'el Padre' y 'el Hijo' y 'la Espíritu Santa' y 'la vida' y 'la luz' y 'la resurrección' y 'la iglesia' [y] todas las demás no suelen pensar en la realidad sino que son forzados a pensar en la [ir]realidad. A no ser que conozcan la realidad. Quedan en el mundo, [piensan en la irrealidad]. Si estuvieran en el eón (eternidad), no designarían nada como mundano ni se ubicarían en asuntos mundanos. Ellos tienen su realidad en la eternidad.

11. Solamente un nombre no pronuncian en el mundo: el nombre que el Padre se da a sí mismo en el Hijo. Éste es superior a otro nombre. Pues el Hijo no se convertirá en el Padre a menos que se apropie el nombre del Padre. Quienes han realizado este nombre lo entienden, pero no hablan de él. Mas quienes no lo tienen, tampoco lo entienden. La verdad engendra estas palabras en el mundo para el bien de nosotros. No sería posible aprenderla sin estas palabras. La verdad se hace única y múltiple por amor a nosotros, para enseñarnos este único nombre a través de muchos.

12. Los arcontes quisieron engañar al humano, porque percibían que estaba en parentesco con lo verdaderamente bueno. Así tomaron la palabra 'bueno', la aplicaron a lo no-bueno para que con palabras le engañaran y le ataran en lo no-bueno. Y después, cuando se promulgue la gracia a ellos, serán separados de lo no-bueno y puestos en lo bueno, que ellos ya habían conocido. Pues querían raptar al hombre libre y mantenerlo como esclavo suyo para siempre. Hay potencias dadas a los humanos[...] no quieren que [sepa] (el hombre), para que se hagan [amos] sobre él. Pues donde queda la humanidad, hay [esclavitud].

13. Se hacían sacrificios, [...] y se ofrecían animales a las potestades. [...] En verdad se los ofrecían vivos, pero al ser ofrecidos murieron. Mas el humano muerto fue ofrecido a Dios, y vivió.

14. Antes de la venida del Cristo no había pan en el mundo como había en el paraíso, el lugar donde estaba Adán. Había muchas plantas para alimento de los animales, mas no

había grano como alimento para la humanidad. Por eso comían los humanos como los animales. Pero vino el Cristo, la persona perfecta. Trajo pan supersubstancial para que la humanidad se nutriera con alimento de hombre.

15. Los arcontes creían que por su propia fuerza y voluntad hacían lo que hacían. Mas la Espíritu Santa en secreto estaba dando energía a todo por medio de ellos, según la voluntad de ella.

16. La verdad se siembra desde el origen por todas partes, y la multitud la mira sembrada. Pero de quienes la ven, pocos la cosechan.

17. Algunos dicen que Máriam fue preñada por la Espíritu Santa. Se engañan, no saben lo que dicen. ¿Cuándo jamás fue hembra preñada por hembra? Máriam es la virgen a quien ninguna potencia ha profanado. Ella es la gran consagración para los apóstoles hebreos y para los apostólicos. Si las potencias trataran de profanar a esta virgen, se profanarían [a sí mismos]. Y el Amo no dijo 'mi Padre [en] el cielo', si no hubiera tenido [otro] padre, sino que habría dicho simplemente ['mi Padre'].

18. El Amo dijo a los discípulos: [...] En verdad entrad en la casa del Padre, mas no poseáis nada en la casa del Padre ni os llevéis nada.

19. Yeshúa ( ) es nombre secreto, Cristo es nombre revelado. Por eso Yeshúa no existe en (otras) lenguas, sino su nombre es Yeshúa como se llama. Mas su nombre Cristo en arameo es Mesías, pero en jónico es: CRISTOS. En total, está en todas las demás lenguas con arreglo a (la palabra para 'ungido' de) cada una. El nazareno revelado es el secreto.

20. Cristo encierra todo en sí mismo, sea humano o ángel o misterio, incluso al Padre.

21. Suelen decir que primero murió el Amo y luego se levantó; se engañan. Pues primero se levantó y luego murió. Si alguien no consigue primero levantarse (resucitar), él morirá; porque en realidad no está vivo hasta que Dios le cambie.

22. Nadie esconderá un objeto precioso de valor dentro de un recipiente costoso, sino que muchas veces se ha guardado algo con valor incalculable en un recipiente que valía una miseria. Así es con el alma: algo precioso que ha llegado a caer en un cuerpo despreciable.

23. Hay quienes tienen miedo de levantarse desnudos. Por eso desean levantarse en la carne y no saben que aquellos que se visten de la carne son los desnudos. [...] Quienes se atreven a desvestirse (de la carne) son los que no están desnudos.

24. (Pablo declara que) 'la carne [y la sangre no pueden] heredar la soberania de Dios.' (ICor 15:50)¿Qué es esto que no va a heredar? Esto que llevamos encima. ¿Pero qué es exactamente lo que va a heredar? Lo que pertenece a Yeshúa con su carne y sangre. Por eso él dijo: Quien no come mi carne y bebe mi sangre, no tiene vida dentro de sí mismo. ¿Qué es su carne?--es el Logos. ¿Y su sangre?--es la Espíritu Santa. Quien ha recibido éstos tiene alimento y bebida y vestidura. No estoy de acuerdo con los otros que dicen que la carne y la sangre no se levantarán. Ambos se equivocan. Dicen que la carne no se levantará, pero dime qué va a levantarse para que podamos honrarte; dices que es la espíritu dentro de la carne y esta luz que está dentro de la carne, y el Logos también está dentro de la carne. Pues digas lo que digas, no hablas aparte de la carne. Es necesario levantarse a partir de esta carne, puesto que todo existe dentro de ella.

25. En este mundo quienes llevan vestiduras (de tela) valen más que las vestiduras. En la soberanía de los cielos, las vestiduras valen más que quienes las han recibido gracias al agua y al fuego, los cuales purifican el lugar entero.

26. Las revelaciones por manifestación, los secretos por confidencia. Hay cosas escondidas por medio de las revelaciones. Hay agua en el agua, hay fuego en el crisma.

27. Yeshúa los tomó a todos desprevenidos, pues no se manifestó como era [de verdad], sino se reveló de la manera que pod[rían] percibirle. Se reveló a [todos ellos. Se reveló] a los grandes como grande, se reveló a los pequeños como pequeño, [se reveló] a los ángeles como ángel y a los humanos como humano. Así su Logos se mantuvo escondido de todos. Algunos en verdad lo vieron mientras pensaban que se miraban a sí mismos. Pero cuando se manifestó en gloria encima de la montaña, no se hizo pequeño. Se hizo grandioso, mas hizo grandiosos a los discípulos para que fueran capaces de verlo hecho grandioso. Él dijo ese día en la eucaristía: Oh tú quien has apareado la luz perfecta con la Espíritu Santa, ¡aparea también nuestros ángeles con nuestras imágenes!

28. No despreciéis al Cordero, pues sin él no es posible ver la puerta. Quien no posea sus vestiduras no podrá entrar al Rey.

29. Los Hijos del Hombre Celestial son más numerosos que los del hombre terrenal. Si los hijos de Adán son numerosos a pesar de que es cierto que mueren, ¡cuántos más son los Hijos del Hombre Perfecto (= completo)!, quienes no mueren sino nacen de continuo.

30. El Padre crea a un Hijo, mas el Hijo mismo no puede crear a un hijo. Pues es imposible para el engendrado que engendre por su propia parte. Sino que el Hijo engendra para sí mismo a hermanos en lugar de hijos.

31. Todos los que son engendrados en el mundo se engendran físicamente, y los otros se engendran [espiritualmente]. Los que se engendran de éste, [dan gritos] allí a la humanidad para [alimentar]les en la promesa [de la meta] que queda arriba. [...]

32. El Logos sale de la boca. Y quien se alimenta de la boca, se perfeccionará. Los perfectos son concebidos por un beso, y nacen. Por eso nos besamos también unos a otros, para recibir concepción en nuestra gracia mutua.

33. Había tres Máriames que caminaban todo el tiempo con el Amo: su madre, [su] hermana y la Magdalena--ella que es llamada su pareja. Así su (verdadera) Madre, Hermana y Pareja, (también) se llama 'Máriam'.

34. 'Padre' e 'Hijo' son nombres sencillos, 'Espíritu Santa' es nombre compuesto. Pues el Padre y el Hijo están en todas partes, arriba y abajo, en secreto y en manifiesto. La Espíritu Santa es el secreto de arriba dentro de la manifestación de abajo.

35. Los perfectos son servidos por las potestades opresivas, pues esas son cegadas por la Espíritu Santa para que piensen que asisten a un humano, cuando en realidad están trabajando para los perfectos. A causa de esto, (cuando) un día un discípulo le pidió al Amo algo mundano, él le dijo: Pide a tu Madre, y ella te regalará de lo ajeno.

36. Los apóstoles dijeron a los discípulos: ¡Que toda nuestra ofrenda obtenga sal! Ellos llamaban 'sal' a [la Sofía], sin ella ninguna ofrenda [se hace] aceptable.

37. La Sofía es estéril [sin] el Hijo--por eso ella es llamada sal. Mas en el lugar [...] la Espíritu Santa tiene muchos Hijos.

38. Todo lo que el Padre posee, le pertenece al Hijo. Y también él, el Hijo, mientras está pequeño (el Padre) no le confía lo suyo. Mas cuando se madura, el Padre le regala todo lo que él (mismo) tiene.

39. Cuando los engendrados por la Espíritu yerran, yerran también por Ella. Así por el mismo aliento, el fuego tanto arde como se apaga.

40. La sabiduría (echamoth) es una cosa y la sabiduría muerta (echmoth) es otra. La sabiduría (echamoth) es la Sofía, mas la sabiduría muerta (echmoth) es sabiduría de la muerte, la que conoce la muerte y es llamada la Sofía trivial.

41. Hay animales que son sometidos a la humanidad, tales como la vaca y el burro y otros de este tipo. Hay otros que no son sometidos y viven aparte en la naturaleza. El hombre ara el campo por medio de los animales sometidos, y de esto se alimenta a sí mismo y también a los animales, ya sean domesticados o salvajes. Así es con el Hombre Perfecto (= completo): ara gracias a las Potencias sometidas, suministrando para todo lo que existe. Pues por esto se mantiene en pie el lugar entero, ya sean los buenos o los malos, tanto los de la derecha como los de la izquierda. La Espíritu Santa apacienta a todos y manda a todas las Potencias, tanto a los sometidos como a los no-sometidos y aislados. Pues en verdad ella continúa [...] controlándolos [más allá de] la propia voluntad de ellos.

[...]

42. [Adán] fue formado, mas [no] descubrirás que sus hijos son formaciones nobles. Si no fuera formado sino engendrado, descubrirías que su semilla fuera noble. Pero por ahora, ha sido formado y ha engendrado a su vez. ¿Qué nobleza es ésta?

43. El adulterio ocurrió primero, luego el homicidio. Y (Caín) se engendró en adulterio, pues era el hijo de la serpiente. Por eso vino a ser un homicida tal como su padre, y mató a su hermano. Pues cada apareamiento que ha ocurrido entre disimilares es adulterio.

44. Dios es tintorero. Tal como los buenos tintes que son llamados verdaderos dan nombre a las cosas que han sido permanentemente teñidos con ellos, lo mismo ocurre con quienes Dios tiñe. Puesto que sus tintes son permanentes, (los teñidos) se hacen inmortales por la coloración de él. Pues Dios sumerge a quienes bautiza, en un diluvio de aguas.

45. Nadie puede ver nada de los que están establecidos, a menos que llegue a ser como ellos. No es como la persona que está en el mundo--mira el sol sin convertirse en sol, y mira el cielo y la tierra y todas las demás cosas sin convertirse en ellos. Mas en la verdad es así: tú mismo viste algo de aquel lugar y llegaste a estar allí. Miraste a la Espíritu, te convertiste en espíritu; miraste a Cristo, te convertiste Cristo; miraste [al Padre, te] convertirás en Padre. Así [en el mundo ...] miras todo y [...] no te ves a ti mismo. Pero[allí] sí te verás . Pues lo que ves, en eso te [convertirás].

46. La fe (Pistis) recibe, el amor regala. [Nadie puede recibir] sin fe, nadie puede dar sin amor. Por eso tenemos fe para recibir, pero amamos para dar en verdad. De otro modo, si alguien da sin amor, no saca provecho de lo que ha dado.

47. Quien no ha recibido al Amo, todavía es hebreo.

48. Los apóstoles que nos precedieron le llamaban así: Yeshúa el nazirito, Mesías, es decir, Yeshúa el nazirito, el Cristo. El último nombre es el Cristo, el primero es Yeshúa, el del medio es el [nazirito]. Mesías tiene dos significaciones: tanto ungido como el medido. Yeshúa en arameo, es la expiación. Nazara es la verdad, por eso el nazirito es el verdadero. El Cristo es la medición, el [nazirito] y Yeshúa son los que han sido medidos.

49. Si se arroja la perla en el lodazal, no pierde su valor, ni tampoco se hace más preciosa si se unge con ungüento de bálsamo. Sino que tiene su gran valor para su propietario en todo momento. Así es con los Hijos de Dios, pase lo que sea con ellos, conservan el gran valor para su Padre.

50. Si dices 'Soy judío', nadie se preocupará. Si dices 'Soy romano', nadie se turbará. Si dices 'Soy griego, bárbaro, esclavo o libre', nadie se perturbará. Si [dices] 'Soy crístico', [todos] temblarán. ¡Que [hable] yo de tal manera que [...] no puedan resistir [al oír] este nombre!

51. Dios es antropófago. Por eso se le [sacrifica] la humanidad. Antes de que se sacrificara al humano, se sacrificaban los animales. Pues estos a quienes sacrificaban, no eran divinidades.

52. Tanto las vasijas de vidrio como las vasijas de barro, se hacen por fuego. Pero si las de vidrio se quiebran, se hacen de nuevo, pues han sido hechas por un soplo (espíritu).
Mas si las de barro se quiebran, son destruidas, pues no se han hecho por un soplo (espíritu).

53. Un burro, dando vueltas alrededor de una piedra de molino, caminó cien millas. Cuando lo desataron, se encontró a sí mismo todavía en el mismo lugar. También hay hombres que viajan mucho pero no llegan a ningún lugar. Cuando les anochece, no divisan ni ciudad ni pueblo ni creación ni naturaleza ni potencia ni ángel. ¡En vano se han esforzado los miserables!

54. La eucaristía es Yeshúa, pues en arameo es llamado farisatha (, esto es, el extendido. Yeshúa vino, pues, para crucificar el mundo (kosmos).

55. El Amo entró en la tintorería de Leví. Tomó 72 colores, las echó en la cubeta. Los sacó a todos blancos, y dijo: Así ha venido el hijo de la humanidad, [como] tintorero.

56. La sabiduría (Sofía) que los humanos llaman estéril, es la Madre de los Angeles. Y la pareja de [Cristo] es Máriam Magdalena. El [Amo amaba] a Máriam más que a [todos los demás] discípulos, [y él] la besaba a menudo en su [boca]. Le dijeron: ¿Por qué le amas [a ella] más que a todos nosotros? || El Salvador respondió, les dijo: ¿Por qué no os amo a vosotros como a ella?

57. Mientras un ciego y un vidente están en la oscuridad, no se distinguen entre ellos. Pero cuando venga la luz, entonces el vidente verá la luz mas el ciego quedará en las tinieblas.

58. El Amo dijo: Bendito sea quien existía antes de que entrara en el ser. Pues quien existe, tanto existía como existirá.

59. La exaltación del hombre no es manifiesta, sino que está implícita. Por eso domina los animales que son más fuertes que él, tanto en apariencia como en realidad. Y les da a ellos su sustento. Cuando el hombre se separa de ellos, se matan y se muerden y se devoran unos a otros, porque no encuentran alimento. Mas ahora que el hombre ha trabajado la tierra han encontrado su sustento.

60. Si alguien baja a las aguas y sube de nuevo sin recibir nada y dice 'soy crístico', ha tomado el nombre en préstamo. Pero si recibe a la Espíritu Santa, le es regalado el nombre y lo posee. A quien ha recibido un regalo nadie se lo quita, mas a quien toma un préstamo se le reclama.

61. Así es, cuando alguien conoce [...] en un misterio, el misterio del matrimonio es grandioso. Pues el mundo es complejo: [el sistema] se basa en la humanidad, mas [la humanidad] se basa en el matrimonio. (Por eso) tened presente la relación sexual pura, pues tiene [gran] poder. Su imagen implica una fusión [de cuerpos]. (cfr. Levítico 15:18)

62. Entre los espíritus impuros hay varones y hembras. Los varones en efecto son quienes se aparean con las almas alojadas en una forma femenina, mas las hembras son quienes se juntan con una forma masculina, ambos por disparidad. Y nadie podrá escapar de éstos una vez que le agarren, a menos que disponga de una potencia tanto masculina como femenina, esto es esposo y esposa, en la cámara nupcial. Cuando las mujeres necias ven a un hombre sentado solitario, se lanzan sobre él para bromearle y contaminarle. Así también los hombres necios, cuando ven a una mujer hermosa sentada sola, la seducen o la fuerzan por el deseo de contaminarle. Pero si ven al

hombre sentado junto con su mujer, las hembras no pueden violar al varón ni pueden los varones violar a la hembra. Así es, si la imagen y el ángel se aparean entre sí, tampoco puede nadie atreverse a contaminar al varón o a la hembra. Quien se sale del mundo, ya no puede caer preso porque (ya) estuvo en el mundo. Es evidente que ha superado tanto la concupiscencia como el miedo. Es amo sobre [los deseos], vale más que los celos. Y si [la multitud] viene para agarrarlo y ahogar[lo], ¿cómo no podrá escapar [por...] de Dios? ¿Cómo puede temerles? Muchas veces hay algunos que vienen [y dicen]: Somos fieles, ¡escondednos de [espíritus impuros] y demonios! Mas si tuvieran la Espíritu Santa, ningún espíritu impuro los agarraría.

63. No temas la carne, ni la ames. Si la temes, te esclavizará. Si la amas, te devorará y te impedirá moverte.

64. Uno existe o en este mundo o en la resurrección o en las regiones de transición. ¡Que no ocurra que me encuentre en esas (regiones). En este mundo hay lo bueno y lo malo. Los buenos no son buenos, y los malos no son malos. Pero hay maldad después de este mundo, la cual en verdad es mala y que es llamada la "transición" o sea la muerte. Mientras estamos en este mundo es conveniente esforzarse por conseguir levantarnos , a fin de que al ser despojados de la carne nos encontremos en el reposo y no vaguemos en la transición. Pues muchos se extravían en el camino, bueno es salir del mundo antes de desviarse definitivamente.

65. Algunos ni quieren ni pueden; otros quieren pero no se benefician, porque no realizan lo correcto pues el deseo les hace errar la dirección. Pero no desear la justicia, les esconde tanto el querer como el poder.

66. Un apostólico en una visión, vio a algunos [...] que estaban encerrados en una casa en llamas, gritando, arrojados [...] en las llamas. [... Aun] el agua en [aquel lugar arde], y se declaran a sí mismos: [...] ¡Las aguas no pueden salvarnos! Recibieron [la muerte como] castigo. Ésta es llamada las tinieblas [exteriores]. El enemigo [viene] en agua con fuego.

67. El Alma y el Espíritu se forman partiendo del agua, fuego y luz, (por mediación) del Hijo, en la cámara nupcial. El fuego es el crisma, la luz es el fuego. No estoy hablando de ese fuego que no tiene forma forma, sino del otro cuya forma es blanca y que es refulgente y hermoso e irradia hermosura.

68. La verdad no viene desnuda al mundo, sino que viene en símbolos e imágenes. El mundo no la recibirá de otra manera. Hay un nacimiento de arriba junto con una imagen de este nacimiento de arriba. Es de verdad apropiado nacer de nuevo por la imagen. ¿Qué es la resurrección con su imagen? Es apropiado levantarse por la imagen. ¿La

cámara nupcial con su imagen? Es apropiado entrar en la verdad. Ésta es la restauración. Es apropiado nacer no solamente de las palabras 'el Padre con el Hijo con la Espíritu Santa', sino también nacer de ellos mismos. Quien no nace de ellos, se le quitará también el nombre. Mas uno los recibe en el crisma que se obtiene con el bálsamo de la fuerza [...] que los apóstoles llamaban: "el de la derecha" y "el de la izquierda". Uno así ya no es un crístico (o cristiano) sino un Cristo.

69. El Amo [hizo] todo por un misterio: bautismo, crisma, eucaristía, expiación y [santa] cámara-nupcial.

70. Él dijo: Yo he venido [para hacer el exterior] como el interior y lo [de arriba como lo de abajo]. Él [se representa] aquí en símbolos. [...] Ella es la unidad que queda arriba. Quien se manifiesta [...] de allí es llamado: el que está abajo. Y tiene lo escondido que queda allí sobre él. Pues bueno es, lo que se expresa: la parte interior y la parte exterior y la que está afuera del exterior. A causa de esto, el Amo llamaba a la destrucción: las tinieblas más exteriores, fuera de las cuales no hay nada. Dijo: tu Padre que está en secreto. Dijo: Entra en tu armario, cierra tu puerta detrás de ti y ora a tu Padre que está en secreto. Éste es el que está en el interior de todos. El que está dentro de todos es la plenitud (Pleroma) y más allá de Él no hay nada. Esto es lo que significa: El que está por encima de todos.

71. Antes de Cristo algunos vinieron. Ya no pueden entrar (al lugar) de donde salieron y ya no pueden salir (del lugar) en donde entraron. Pero vino el Cristo. A quienes habían entrado él los sacó, y a quienes habían salido él los entró.

72. En los días en que Eva estaba dentro de Adán, no existía la muerte. Cuando ella se separó de él, la muerte empezó. Si [ella] entra de nuevo y él [la] recibe, la muerte ya no existirá.

73. 'Dios mío, Dios mío, ¿por qué, oh Amo, me [ha]s abandonado?' El dijo estas (palabras) en la cruz, después de separar [...] el lugar, de todo lo que había sido engendrado de la Espíritu [...] por Dios. El [Amo se levantó] de la muerte. [Se hizo otra vez] como había sido, mas [su cuerpo] fue hecho [enteramente] perfecto. Llevaba la carne, pero esta [es] la carne verdadera. [Mas nuestra carne] no es verdadera, sino un reflejo de la [carne] verdadera.

74. La Cámara Nupcial no es para los animales ni para los esclavos ni las hembras impuras, sino que es para los varones libres y las vírgenes.

75. Por la Espíritu Santa somos en verdad nacidos, y nacidos de arriba por Cristo. En ambos somos ungidos por el Espíritu y habiendo nacido (de nuevo), nos apareamos.

76. Nadie podrá mirarse a sí mismo, o en el agua o en un espejo, sin luz. Ni tampoco podrás mirarte, aún teniendo luz, sin agua o espejo. Por eso es necesario bautizarse con dos cosas: luz y agua. Mas la luz es el crisma.

77. Habían habido* tres antesalas para lugares de ofrenda en Jerusalén--una abierta al oeste llamada la santa, otra abierta al sur llamada la santa de la santidad, la tercera abierta al este llamada la santa de las santidades donde solamente podía entrar el sumo sacerdote. El bautismo es la antesala santa, la expiación es la santa de la santidad, la cámara-nupcial es la santa de las santidades. El bautismo tiene la resurrección [con] la expiación entrando en la alcoba-nupcial. La cámara-nupcial es más exaltada que aquellas. [...] No encontrarás nada que [se compare con ella]. Tú no podrás encontrar [...] aquellos que oran [...] Jerusalén [...] Jerusalén [...] Jerusalén [...] llamada santa de la santidad [...] el velo se rasgó [para revelar] la cámara-nupcial según la imagen [...]. Y el velo se rasgó de arriba abajo, pues era necesario que algunos subieran de abajo para arriba. (*Habían habido': copto, tiempo pluscuamperfecto: por eso, este dicho fue escrito después de la conquista romana del 70 d.C.)

78. Quienes se visten con la luz perfecta, las potencias ni pueden verlos ni detenerlos. Queda claro que uno se viste con luz en el sacramento de la union sexual.

79. Si la hembra no se hubiera separado del varón, ella no habría muerto con él. La separación de [ella] fue el origen de la muerte. Por eso vino Cristo, para que pudiera anular la separación que había prevalecido desde el principio y aparear a los dos de nuevo, y para dar vida a aquellos que habían muerto por la separación y unirlos de nuevo. Pues la hembra se aparea con su marido en la cámara-nupcial. Quienes se aparean en la cámara-nupcial ya no se separarán. Por eso Eva se separó de Adán, porque ella no se había apareado con él en la cámara-nupcial.

80. El alma de Adán entró en la existencia por una Espíritu (soplo, respiración o hálito). La Espíritu regalada a (Adán) es su Madre y se le da con su alma. [Mas porque] él no fue apareado [...] en el Logos, las potencias dominantes le hechizaron. Pero quienes se aparean en secreto con la Espíritu [Santa,...] son invitados individualmente a la cámaranupcial, donde son apareados.

81. Yeshúa se reveló [al lado del río] Jordán. La plenitud de la soberania de los cielos, quien precede a la totalidad, nació de nuevo. El que antes había sido ungido, fue ungido de nuevo. El que había sido expiado, expió de nuevo.

82. Si es apropiado decir un misterio, el Padre de la totalidad apareó con la Virgen (Partenos) que había descendido y un fuego brilló para él en aquel día. Él reveló la gran cámara-nupcial. De esta manera su cuerpo entró en la existencia en aquel día. Él emergió de la cámara-nupcial como alguien surgido del esposo y la esposa. Así Yeshúa estableció la esencia de la totalidad. Y es apropiado que cada uno de sus discípulos entre en el reposo de él.

83. Adán entró en la existencia por dos vírgenes: por la Espíritu y por la virgen tierra. Por eso Cristo fue engendrado por una virgen, para rectificar la caída que había ocurrido en el principio.

84. Hay dos árboles en el paraíso: el uno produce bestias, el otro produce humanos. Adán comió del árbol que produce bestias, y convirtiéndose en una bestia él engendró bestias. A causa de esto, (las bestias) entonces fueron adoradas. Adán [comió] el fruto de aquel árbol, [...] y esto produjo muchos frutos [...] que también fueron comidos. Los humanos engendraban [a humanos] y adoraban a humanos.

85. Dios crea a la humanidad, y la humanidad crea dioses. Así es en el mundo: los humanos crean dioses y adoran las obras de sus manos. ¡Sería más apropiado que los dioses adoraran a los humanos!

86. Así es la verdad con respecto a los hechos de la humanidad: los que salen por su poder, por eso son llamadas obras, mas sus creaciones son sus hijos que salen por su reposo. A causa de esto, su poder gobierna en sus [obras], mas su reposo se manifiesta en sus hijos. Y averiguarás que esto también penetra por la imagen: ésta es el Hombre Reflejado: haciendo sus [obras] en su poder, mas engendrando a sus Hijos en su reposo.

87. En este mundo los esclavos trabajan para los libres. En la soberanía de los cielos, los libres sirven a los esclavos: los Hijos de la cámara-nupcial sirven a los hijos del matrimonio. Los Hijos de la cámara-nupcial tienen un nombre [único], comparten el reposo, y no carecen de nada. [...]

88. La contemplación [de las imágenes] es la mayor [...] de las glorias.

89. [Quienes] bajan al agua no bajan a la muerte, porque El (Cristo) expió para aquellos que [se realizan] en su nombre. Pues El dijo: [Así] tenemos que cumplir con toda rectitud.

90. Quienes dicen que primero hay que morir (físicamente) para resucitar (levantarse), se engañan. Si no se levantan primero mientras viven, no recibirán nada cuando mueran. Así se dice también del bautismo proclamando que el bautismo es grandioso, porque quienes lo reciben vivirán.

91. Felipe el apóstol dice: José el artesano plantó un jardín porque necesitaba madera para su oficio. Él construyó la cruz con los árboles que había plantado, y su semilla se colgó en lo que había plantado. Su semilla es Yeshúa, y la planta es la cruz. Pero el árbol de la vida está en el centro del paraíso, y también el olivo del que viene el crisma (aceite, oleo) por medio de la que nos viene la resurrección.

92. Este mundo devora cadáveres, todo lo que es comido en él [muere]. La Verdad consume al viviente, por eso nadie nutrido en [la Verdad], morir[á]. Yeshúa vino de aquel lugar y trajo alimento [de allí]. Y a quienes lo deseaban, regaló la vida para que no murieran.

93. Dios [plantó] un jardín-paraíso. La humanidad vive en el jardín, mas [...] sus corazones [...] no quedan en Dios. [...] Este jardín [es el lugar] donde se dirá: Hijo mío, [come] esto o no comas eso, según tu deseo. En este lugar consumiré todas las cosas, pues el árbol del conocimiento está allí. Dio muerte a Adán, mas el lugar del árbol del conocimiento regaló la vida a la humanidad. La Torah es el árbol. Tiene la capacidad de otorgar el conocimiento del bien y del mal. Pero ni le detuvo (al hombre) del mal ni le conservó en el bien, sino presuponía la muerte para quienes lo ingirieran. Pues al decir: come esto, no comas eso, se transformó en principio de muerte.

94. El crisma (aceite, oleo) es superior al bautismo, pues es por el crisma que somos llamados crísticos, y no por el bautismo. Y por el crisma, él es llamado el Cristo, pues el Padre ungió al Hijo, el Hijo ungió a los apóstoles y los apóstoles nos ungieron a nosotros. Quien es ungido tiene todo: tiene la resurrección, la luz, la cruz, la Espíritu Santa. El Padre le regaló esto en la Cámara-Nupcial, y lo recibió.

95. El Padre quedó en el Hijo, y el Hijo en el Padre. ¡Esta es el reino de los cielos!

96. Idealmente dijo el Amo: Algunos han entrado en el reino de los cielos riendo, y salieron [del mundo celebrando]. El crístico [...] que bajó al agua, salió como amo sobre todo, porque [no solamente consideró] (este mundo) como broma sino también [lo despreció por] el reino de los cielos. [...] Si lo repudia y lo desprecia como burla, saldrá adelante riendo.

97. Así es en total con el pan y el cáliz y con el crisma (aceite, oleo) si bien hay otro (misterio) superior a estos.

98. El mundo (kosmos) empezó por un error, pues quien lo inventó deseaba hacerlo imperecedero e inmortal. Pero se cayó y no alcanzó su ambición. Pues no hay inmortalidad del sistema y no había inmortalidad de quien fabricó el sistema. Pues no hay inmortalidad de cosas, sino solamente de Hijos, y nadie puede recibir inmortalidad sin convertirse en Hijo. Mas quien no puede recibir, ¡cuánto más no podrá dar!

99. El cáliz de la comunión contiene vino y agua, pues se designa como el símbolo de la sangre por la cual se celebra la eucaristía. Y está lleno de la Espíritu Santa y pertenece al hombre enteramente perfecto (= completo). Cuando lo bebemos, haremos al Hombre Perfecto (= completo).

100. El agua hace un cuerpo. Es apropiado que nos vistamos del Hombre Viviente. A causa de esto, cuando alguien baja al agua, se desnuda para vestirse con esa.

101. Un caballo engendra a un caballo, un humano engendra a un humano, un dios engendra a un dios. Así es con el esposo dentro de la esposa [...] salen en la CámaraNupcial. Los judíos no descendían de los griegos, y nosotros los crísticos no [descendemos] de los judíos. [...] Y estos son llamados [...] generación escogida por [...] y Hombre Verdadero y el Hijo del Hombre y la semilla del Hijo del Hombre. (Los de) esta generación son llamados los verdaderos en el mundo. Éste es el lugar de los Hijos de la Cámara-Nupcial.

102. La unión sexual en este mundo es el varón con la hembra, el lugar de la fuerza sobre la debilidad. Para la eternidad la unión sexual es algo distinta pero semejante, pues es llamado con estos mismos nombres. Hay otra (unión sexual) exaltada más allá que todos los nombres designados y que trasciende a la fuerza. Pues donde hay fuerza, hay también quienes son más preciosos que la fuerza. El uno no es y el otro es, pero ambos son una misma cosa. La de aquí (la unión sexual mundana) nunca sobrepasa lo carnal.

103. ¿No es preciso para todos los que tienen la totalidad, que se conozcan a sí mismos por completo? Algunos en verdad no se han conocido a sí mismos completamente y no

gozarán lo que poseen. Mas quienes se han conocido a sí mismos completamente lo disfrutarán.

104. No solamente no podrán llegar al Hombre Perfecto (= completo), sino que tampoco lo podrán ver, pues si lo vieran llegarían a él. De ninguna otra manera podrá alguien alcanzar esta gracia, a no ser que se revista de la luz perfecta y se convierta él mismo en una luz perfecta. [...] Así vestido, entra en esta perfección.

105. [Es necesario] que nos hagamos [Hombres Perfectos (= completos)] antes de que salgamos [del mundo]. Quien recibe todo [sin dominar] estos lugares [no podrá dominar] aquel lugar, sino que [ir]á a la transición (lugar intermedio) como imperfecto. Solo Yeshúa conoce el destino de éste.

106. El santo es enteramente sagrado, incluso su cuerpo. Pues si recibe el pan lo santifica, o el cáliz, o cualquier otra cosa que reciba, la purifica. ¿Y cómo no va a hacer santo también el cuerpo?

107. Perfeccionando el agua del bautismo, Yeshúa mató la muerte. Por esto nosotros en verdad bajamos al agua mas no bajamos a la muerte, para que no seamos ahogados en el espíritu del mundo. Cuando respira éste, viene el invierno; pero cuando respira la Espíritu Santa, viene el verano.

108. Quien posee la gnosis verdadera es libre. Mas el libre no yerra, pues 'quien yerra es el esclavo del error.' La madre es la verdad, mientras que la gnosis es el padre. Éstos a quienes se les regala el no-errar en el mundo, son llamados libres. Éstos a quienes se les regala el no-errar tienen sus corazones exaltados al tener la gnosis verdadera. Esto es lo que los libra y los exalta sobre el universo. El amor edifica, así que quien ha sido librado por la gnosis, se esclaviza por amor para el bien de quienes todavía no han recibido la libertad de la gnosis, que los capacita para ser libres. El amor [no se apropia] de nada, pues ¿cómo [puede apropiarse de algo puesto que todo le pertenece?] No dice 'Esto es [mío]' ni '[Eso] es mío', [sino que dice] 'Es tuyo.'

109. El amor espiritual es vino y bálsamo. De él gozan los que se ungen con él Mientras los ungidos permanecen, los que se paran a su lado también lo gozan. Pero si los ungidos con el crisma (aceite, oleo) dejan de (ungirse) y se van, los no-ungidos que solamente están parados al lado se quedarán despidiendo mal olor. El samaritano no proporcionó al herido más que vino y aceite y así sanó las heridas, pues 'el amor cubre una multitud de errores.'

110. Aquellos a quienes engendra la mujer, se parecerán a quien ella ama. Si es su marido se parecerán a su marido, si es un adúltero se parecerán al adúltero. A menudo, si hay

una mujer que duerme con su marido por necesidad, mas su corazón está en el adúltero y ella se aparea con él y engendra, entonces el nacido a quien ella engendra se parece al adúltero. Mas vosotros que estáis con los Hijos de Dios no améis al mundo sino amad al Amo, para que lo que engendréis no se parezca al mundo sino que se parezca al Amo.

111. El humano se junta con el humano, el caballo se junta con el caballo, el burro se junta con el burro. Las especies se juntan con sus mismas especies. De esta misma manera el espíritu se junta con el espíritu, el Logos se aparea con el Logos y la luz se aparea [con la luz]. Si te haces humano entonces [la humanidad] te amará, si te haces [espiritual] entonces el espíritu se apareará contigo, si te haces Logos entonces el Logos se juntará contigo, si te haces iluminado entonces la luz se apareará contigo, si te haces como los de arriba entonces los de arriba reposarán sobre ti. Pero si te haces como caballo o burro o becerro o perro u oveja o cualquier otro animal de afuera y de abajo, entonces ni la humanidad ni el espíritu ni el Logos ni la luz ni los de arriba ni los de adentro podrán amarte. No podrán reposar en tu corazón y no serán tu herencia.

112. El que es esclavo contra su propia voluntad, podrá ser librado. Quien ha sido librado por regalo de su Amo y se ha vendido a sí mismo para esclavizarse de nuevo, ya no podrá ser librado.

113. El cultivo en el mundo está basado en cuatro elementos: se recoge en el granero por tierra, agua, viento y luz. E igualmente, el cultivo de Dios es por cuatro: fe (Pistis), esperanza, amor y gnosis (conocimiento). Nuestra tierra es la fe en la cual radicamos, el agua es la esperanza por la que [nos alimentamos], el viento es el amor por el cual crecemos, mas la luz es la gnosis por la cual [maduramos]. [...]

114. La gracia hizo [...] que la tierra se hiciera [...] arriba en el cielo. ¡Bendita sea esta [...] alma!

115. Éste es Yeshúa el Cristo: él iluminó el lugar entero sin agobiar a nadie. Por eso dichoso sea el hombre perfecto de este tipo, pues así es el Logos.

116. Preguntadnos acerca de él, ya que es difícil verticalmente (describirle). ¿Cómo podremos tener éxito en esta gran obra?

117. ¿Cómo va a dar reposo a todos? Primero y ante todo, no es apropiado afligir a nadie, sea grande o pequeño, incrédulo o creyente. Y luego, suministrar reposo a quienes descansan en lo bueno. Hay quienes tienen el privilegio de suministrar reposo a los perfectos. Quien practica lo bueno no puede darles a éstos reposo de sí mismo, pues no está en su mano. Tampoco puede afligirlos, pues tampoco los oprime ni los apena. Pero

el perfecto a veces los aflige, y no es que él lo haga de su maldad, sino que es la propia maldad de ellos la que los aflige. Quien es natural, da alegría a quien es bueno, mas (por esto) en consecuencia algunos se afligen terriblemente.

118. El amo de una finca adquirió de todo, hijos, esclavos, perros, [ganado], cerdos, trigo, cebada, paja, heno, [huesos], carne [y] bellotas. Era sabio y conocía el alimento de [cada cual]. Frente a los hijos en verdad puso pan y [aceite-de-oliva y carne, frente a] los esclavos puso aceite-de-ricino y grano, frente al ganado puso [cebada], paja y heno, a los perros tiró huesos, frente a [los cerdos] echó bellotas y migajas de pan. Así acontece con el discípulo de Dios, si es sabio, comprende lo que es ser discípulo. Las formas corporales no le engañarán, sino que se fijará en la disposición del alma de cada uno para hablarle. En el mundo hay muchos animales con forma humana. Si los reconoce, a los cerdos en verdad les echará bellotas, al ganado le tirará cebada con paja y heno, a los perros les tirará huesos, a los esclavos les dará lo elemental, a los Hijos les regalará lo perfecto.

119. Existe el Hijo del Hombre y existe el Nieto del Hombre. El Amo es el Hijo del Hombre y el Nieto del Hombre es quien es creado por el Hijo del Hombre. El Hijo del Hombre recibió de Dios (la capacidad) de crear y de engendrar.

120. Lo que se crea es una criatura, lo que se engendra es un niño. Quien crea no puede engendrar, quien engendra puede crear. Suelen decir: quien crea, engendra. Pero lo que engendra, es una criatura. Por eso los engendrados (de alguien) no son (sus) hijos, sino [...]. Quien crea, actúa manifiestamente y él mismo se manifiesta. Quien engendra, actúa en secreto y él mismo se [esconde de] la imagen. El que crea, [en verdad] crea visiblemente, mas quien engendra a los hijos [los engendra] en secreto.

121. Nadie [podrá] saber en qué día [el varón] y la hembra se aparean entre sí, aparte de ellos mismos. Pues el matrimonio mundano es un misterio para quienes han tomado esposa. Si el matrimonio de impureza es escondido, ¡cuánto más es un misterio verdadero el matrimonio inmaculado! Este no es carnal sino puro, no pertenece a la lujuria sino a la voluntad, no pertenece a las tinieblas ni a la noche sino al día y a la luz.

Si (esta) unión se divulga es convertido en fornicación, puesto que no sólo si recibe la esposa el semen de varón es un acto de fornicación, sino también si ella divulga esta unión hacia afuera. Solamente puede divulgarse a su padre y a su madre y a un amigo íntimo del esposo y a los hijos. A estos se confiere conocer la Cámara-Nupcial y contemplarla. Mas para los otros, ¡que anhelen aun oír esta sentencia y gozar su fragancia, y que se alimenten como los perros con las migajas que caen de la mesa! Esposos con esposas pertenecen a la

Cámara-Nupcial. Nadie podrá contemplar lo del esposo y la esposa a menos que se inicie en este (misterio).

122. Cuando a Abraham [se le concedió] ver lo que iba a ver, circuncidó la carne del prepucio enseñándonos que es apropiado destruir la carne [...] de este mundo.

123. Mientras sus [pasiones están ocultas] persisten y continúan vivas, [si salen a la luz], perecen [a semejanza de lo que ocurre en] el hombre físico. [Mientras] las entrañas de la persona están encerradas, el hombre continúa vivo. Si sus entrañas están expuestas y desentrañadas, el hombre morirá. Así también el árbol brota y crece mientras su raíz está cubierta, pero si su raíz está expuesta el árbol se marchita. Así es con todo en el mundo, no solamente con lo manifiesto sino también con lo oculto.

Pues mientras la raíz de la maldad está escondida es fuerte, mas cuando se reconozca se descompone y cuando se exponga perece. Por esto dice el Logos (Juan Bautista): Ya el hacha ha alcanzado la raíz de los árboles (Mt 3:10) No solamente podará, pues lo que se poda brota de nuevo, sino que el hacha excava hasta el fondo hasta sacar la raíz. Yeshúa arrancó la raíz de todo el lugar, mientras que otros (lo han hecho solamente) en parte. Referente a nosotros: que cada uno excave hasta la raíz de la maldad que está dentro de sí mismo y arranque su raíz de su propio corazón. La arrancamos sólo cuando la reconocemos. Mas si no nos enteramos de ella, arraiga dentro de nosotros y produce sus frutos en nuestros corazones. Se hace soberana sobre nosotros y nos convertimos en sus esclavos. Nos captura y somos forzados a hacer lo que [no] queremos y [no] hacer lo que queremos. Es poderosa porque no la reconocemos. Mientras queda subliminal, en verdad impulsa.

124. La ignorancia es la madre de [todas las maldades.[.....] Aquellas cosas que vienen de [la ignorancia] ni existían ni [existen] ni existirán [en realidad. Pero] serán perfeccionadas cuando la verdad entera se revele. Pues la verdad se asemeja a la ignorancia, mientras está oculta reposa dentro de sí misma, mas cuando se revela y es reconocida es gloriosa porque es más fuerte que la ignorancia y el engaño y da libertad. El Logos dice: Conoceréis la verdad y la verdad os hará libres. La ignorancia es esclavitud, la gnosis es libertad. Si reconocemos la verdad encontraremos los frutos de la verdad dentro de nosotros mismos. Uniéndonos con ella, recibiremos nuestra plenitud.

125. Por ahora tenemos la revelación de lo manifiesto en la creación. Suelen decir que (los seres visibles) son fuertes y honorables, mas los invisibles son débiles y despreciables. Pero la verdad es que los seres visibles son débiles e inferiores, mas los invisibles son poderosos y honorables.

126. Los misterios de la verdad se revelan en imágenes simbólicas, así (el misterio de) la Cámara-Nupcial, que es el Santo dentro de la Santidad, permanece escondido.

127. El velo en verdad al principio ocultaba cómo Dios gobierna la creación. Mas cuando el velo se rasgue y las cosas del interior se revelen, entonces esta casa quedará abandonada y desolada y además será destruida. Mas la Divinidad entera se apartará de estos lugares, para jamás entrar (de nuevo), pues no podrá juntarse allí con la luz y con la plenitud. Entrará en los santos de las santidades, bajo las alas de la cruz [y en] sus brazos. Esta arca se hará salvación [para nosotros] cuando el cataclismo de agua los abrume.

128. Si alguien pertenece al linaje sacerdotal, se le permitirá entrar dentro del velo con el sumo sacerdote. Por eso no sólo fue rasgado el velo por la parte superior, pues si no, solamente se habría abierto para quienes estuvieran arriba. Ni fue rasgado sólo por la parte inferior, pues si no, solamente se habría revelado para quienes estuvieran abajo. Sino que fue rasgado de arriba abajo. Aquellos de arriba se nos han abierto a nosotros los de abajo, para que pudiéramos entrar en el secreto de la verdad.

129. Esto es lo verdaderamente excelente. Mas entraremos allí por medio de símbolos despreciados y por debilidades. Son en verdad humildes en comparación con la gloria perfecta. Hay una gloria por encima de la gloria, hay un poder por encima del poder. Por eso los perfectos se nos han manifestado con los secretos de la verdad. Además, los santos de las santidades se han revelado y la Cámara-Nupcial nos ha invitado a entrar.

130. Mientras la maldad en verdad está escondida, queda poderosa, porque todavía no ha sido verdaderamente purgada de la semilla de la Espíritu Santa. Por ello se continúa esclavizado por la opresión. Mas cuando la luz perfecta se revele, entonces se derramará sobre todos y todos los que entren en ella recibirán el crisma (aceite, oleo). Entonces serán librados los esclavos [y] expiados los cautivos.

131. '[Toda] planta que no ha sembrado mi Padre celestial, [será] desarraigada.' Los separados serán apareados [y los vacíos] llenados. Cada uno que [entra en] la CámaraNupcial, nacerá de la luz. Pues [no son engendrados] como en las bodas [...] que actúan de noche, cuyo fuego [brilla] en la oscuridad (y luego) se extingue. Mas los misterios de esta boda son consumados en el día y en la luz. Nunca se extingue aquel día con su luz.

132. Si alguien se hace hijo de la Cámara-Nupcial, recibirá la luz. Si no la recibe en este lugar, tampoco podrá conseguirla en otro lugar. Quien recibe la luz, no será visto ni será detenido ni tampoco le molestará nadie a (alguien de) este tipo, aunque socialice

en el mundo. Y además, cuando salga del mundo ya ha recibido la verdad en las imágenes. El mundo se ha convertido en la eternidad, pues para él la plenitud (pleroma) es lo eterno. Y así se le revela individualmente, no escondido en la oscuridad ni en la noche sino escondido en un día perfecto y en una luz santa.